



CIGA-*Informando*

Ano 4 - Número 17 - Julho/02

Binnigerstrasse, 19 - 4103, Bottmingen

Tel: +41 061 423 03 47 / Fax: +41 061 423 03 46

E-mail: info@cigabrasil.ch

<http://www.cigabrasil.ch>

***“Os homens são anjos de uma asa só.
Para levantar vôo é preciso se abraçar.”***

(Mário Quintana)

Caras amigas, caros amigos

As férias estão chegando e o verão já nos trouxe a sensação de que o Brasil, afinal, não é tão longe... Antes de vocês partirem para o merecido descanso, nós ainda queremos dar um “alô” e convidar vocês para os nossos próximos eventos.

Agradecemos a todos pelo apoio que têm dado ao nosso trabalho, especialmente participando das atividades que promovemos. Foi com alegria que vimos a sala do Hotel Steinenschanze cheia no dia 15 de junho, para preparar a decoração da Festa Junina. Nem o jogo do Brasil afastou nosso público fiel. Que bom!

A própria Festa Junina, que aconteceu no último domingo (23/06) foi um tremendo sucesso. Queremos deixar registrado aqui o nosso agradecimento carinhoso a todas e todos que contribuíram para que tudo funcionasse. Um muito obrigado a todas as barracas de comida, à equipe do CLiC Brasil, que organizou as brincadeiras, a todas as pessoas das equipes de trabalho e nossos colaboradores fiéis, que garantiram a

infra-estrutura e muito especialmente, aos nossos amigos músicos, que alegraram a festa, e à equipe da quadrilha, que deu o toque verdadeiramente “Junino” ao evento.

Quem participou da festa pode comprovar como estava animada e variada. Vocês, nosso público, nos impulsionam e animam a seguir em frente e continuar nosso trabalho de integração da comunidade brasileira da região de Basileia. Certamente cometemos erros e esperamos que vocês nos compreendam e também nos dêem sugestões, para podermos melhorar.

Na próxima semana, dia 02 de julho, estaremos de novo em ação, colaborando com o Ginásio de Liestal na organização das atividades paralelas ao jogo de futebol entre o FC Basel e o FC Ituano, de São Paulo. Veja detalhes na nossa programação. Depois disso, entramos também em férias e esperamos voltar a encontrá-los em agosto, na nossa Caminhada com Piquenique. Até lá, desejamos a todos felizes férias.

Um abraço, das Equipes de trabalho

Literatura de apoio

O CIGA-Brasil dispõe, para a venda, de alguns livros que podem servir de apoio em diversas áreas:

- ***Viver e Trabalhar na Suíça - Um guia para migrantes.*** Editado pelo **FIZ** – Centro de Informação para as Mulheres da África, Ásia e América Latina. Brochura de 59 páginas - Fr. 5,-.

- ***Ilegal, mas Imprescindível*** – Sobre o trabalho das empregadas domésticas. Também editado pelo FIZ. Brochura de 44 páginas - Fr. 8,-.

- ***O Divórcio de um casal Suíço-Brasileiro sob o prisma do novo diploma legal Suíço*** - Escrito em alemão e português pelo Dr. Burkard Wolf. Livro com 172 páginas - Fr.64,-.

O CIGA-Brasil é uma associação sem fins lucrativos, sem vinculação política ou religiosa, que visa dar apoio aos brasileiros.

Formas de Atuação

Serviço de Informação e Aconselhamento

Responsável:

Dra. Lúcia da Cunha Messina

Atendimento por telefone e com hora marcada: (061) 273 83 05.

Sempre às quintas e sextas-feiras, das 9 às 12 horas e das 14 às 18 horas.

Ponto de Encontro

Programações mensais, às sextas-feiras, sábados ou domingos.

Para associar-se mande-nos seu endereço e deposite a anuidade de Fr. 30,- na Conta Corrente:
16 1.108.616.07 - 769
(BL Kantonalbank – Ag. Liestal)

Mês de Julho

Férias no CIGA-Brasil

Como a maioria de vocês, as equipes de trabalho do CIGA-Brasil também vão curtir merecidas férias durante o mês de julho.

Mesmo assim, fomos convidados para colaborar num evento organizado pelo Ginásrio de Liestal e estaremos lá.

É o jogo de futebol do FC Basel contra o FC Ituano, time brasileiro de Itu (SP), que foi o campeão estadual neste ano.

A renda da partida é em benefício do próprio Ginásio de Liestal e do REHAB Basel. Veja detalhes no folheto que segue junto com essa correspondência.



Data: 02 de julho de 2002

Horário: 19h30 (haverá barracas com comida já antes do jogo e música brasileira depois, para animar a festa)
Local: Rankhof – Basel

Venha prestigiar o time brasileiro e conviver conosco!

Ponto de Encontro em Agosto

Caminhada com Piquenique



Data: Domingo, dia 25.08.2002

Horário: 11 horas

Local de Encontro:

**Dorf Schulhaus Bubendorf,
Hauptstrasse – Bubendorf - BL**

Roteiro: Caminharemos da Dorf Schulhaus até o Castelo Wildenstein. Continuaremos a caminhada até um local para piquenique, com mesas e bancos.

Após o piquenique, retornaremos ao centro do vilarejo novamente.

Para esse dia, vista uma roupa esporte e tênis ou outro sapato confortável para caminhar.

Cada um leva junto a sua comida e bebida favoritas para o piquenique.

No local onde vamos comer há muitas árvores e é um lugar seguro, onde as

crianças poderão brincar à vontade ao ar livre e curtir a natureza.

Para chegar até o local de encontro há duas possibilidades:

- Ônibus no. 70 - sai do Aeschenplatz (em frente do Hammer Man) e vem direto até a parada "Bubendorf Dorf". Esse ponto de ônibus fica na frente da escola. Duração da viagem 45 min. Quem for de ônibus, deve fazer contato com a Clausy, a fim de saber os horários nos quais o ônibus sai do Aeschenplatz no domingo.

- Carro - Para quem vem de carro, existe um estacionamento grande, atrás da escola Dorf Schulhaus.

Pedimos que os interessados em participar desse passeio, confirmem sua presença até sábado dia 24.08.02 com Clausy (061 931 13 48 ou 078 815 49 22) ou com Irene (061 423 03 47).

Esse evento só será realizado se não estiver chovendo. Em caso de dúvida, liguem para Clausy no domingo de manhã cedo para confirmar.

Esperamos ter a sorte de contar com um dia bonito, não muito quente e nem muito frio, para que a gente possa realizar um passeio diferente e descontraído no "Oberbaselbiet".

Reúna sua família e amigos e vamos todos curtir a natureza e conhecer outras famílias que moram nessa região.

Prestação de Serviço



ANGLO BRASIL TRAVEL
Sua AGÊNCIA de VIAGENS
especializada em BRASIL.

Wasgenring 94 - 4055 Basel.

Tel: (061) 301 38 10 / Natel: (078) 817 63 94

Fax: (061) 301 38 12 / E-mail: anglo-brasil-travel@balcab.ch



ESCRITÓRIO DE
TRADUÇÕES BABEL

Tradução, redação e correção de textos em Português, Francês, Alemão, Espanhol e Italiano.

Traduções de documentos para casamento, divórcio, adoções, contratos e outros.

Homologação de divórcio junto ao Supremo Tribunal Federal em Brasília.

Acompanhamento como intérprete em transações comerciais, atos jurídicos e outros.

Preços módicos. Facilitamos pagamento para homologação de sentença estrangeira.

Contato: Sandra Lendi de Toledo Tradutora e intérprete reconhecida.

Spalendorweg 4 - 4051 - Basileia

Tel/Fax: (061) 261 26 46

Natel: (079) 307 40 59

E-mail: sblendi@wanadoo.fr

BRASIL EXPRESS

Seu dinheiro no mesmo dia no Brasil !!!

De todas as partes da Suíça para qualquer lugar do Brasil

Com a maior segurança, rapidez e discrição.

Com os melhores preços do mercado.

Contatos com **Elaine Solero**:

Kalkbreitestrasse 42

8003 Zürich

Tel. : 01 461 20 21

Fax. : 01 461 20 29

Brasilexpress@bluewin.ch

Central de Telemensagens
Internacional

Mensagens fonadas para todas as ocasiões. (Português, Espanhol e Francês)

Contato: Ana Claudia

Tel: (022) 782 48 53 (Genebra)

www.telemensagens.ch

ESTÉTICA

Pé e mão: Fr. 45,-.

Também a domicílio.

Cleo: (076) 512 81 99.

BABY SITTER

Deixe seu filho a partir das 18 horas e busque-o até as 10 horas do dia seguinte. Fr. 50,00.

Ivone: (061) 692 82 93.



Sede & Correspondência
Geschäftssitz und Korrespondenz

Brasil Active Life GmbH
Im Winkel 6 / Postfach 15
8192 Glattfelden – Zürich
Tel: 01 / 886 63 63
Fax: 01 / 886 63 61

Escritório de Vendas
Verkaufsbüro

Brasil Active Life GmbH
Kalkbreitestr. 42
8003 Zürich
Tel: 01 / 451 71 51
Fax: 01 / 451 71 52

info@brasilactivelife.ch
www.brasilactivelife.ch

Sua Agência de Viagens com serviço individual para o Brasil. Atendimento em Português, Alemão, Inglês ou Francês. Oferecemos ótimos preços.

Passagens aéreas com tarifas especiais, pacotes e Circuitos Turísticos, Resorts, Hotéis e Pousadas, Locação de carros, Seguros de Viagens, Turismo ecológico, atividades esportivas, grupos de viagens para Empresas, Clubes e Associações.

Ligue já e tornaremos o seu sonho realidade.

"A melhor maneira de viajar para o Brasil!"

ESTETICISTAS

O verão está chegando. É tempo de biquini. Que tal fazer uma depilação? Temos também outros tratamentos de beleza.

Promoção especial: 20% de desconto para a primeira depilação de perna.

Baslerstrasse 20 – Bottmingen.

Contatos: (061) 482 16 80 e

(079) 483 74 36 (Sônia Fischer); ou

(061) 421 08 45 e (076) 323 02 43

(Grazia Garbaze)

Manicure e Cabeleireira

Corte de cabelo feminino, masculino e infantil.

Manicure e pedicure.

Depilação com cera quente.

Serviço a domicílio.

Contatos com Dercy:

Tel: (076) 503 29 70

O CIGA-Brasil informa o contato de médicos que fazem consultas em português

Ginecologia:

Dr. méd. Jorge E. Tapia

Steinenvorstadt 33 – Basel

Tel.: (061) 281 00 08

Mobile: (076) 586 01 44

Cirurgia Estética, Plástica, Reconstructiva e da Mão:

Dr. méd. Christian Hort.

Rehaklinik Bellikon e

Kantonspital Baden

Tel: (056) 485 53 03

O SEU DINHEIRO NO BRASIL NO MESMO DIA!

Segurança, Rapidez e Seriedade

Faça a sua remessa para o Brasil com a **PIONEIRA** em remessas express!

SEBI EXPRESS

SEBI EXPRESS, Fernandes da Silva

Zürich: Ankerstrasse, 53
Tel: 01 2420777- Fax: 01 2420778
Genève : Rue du Mont-Blanc, 4
Tel: 022 7315500 - Fax: 022 7315505
Lausanne: Av. de La Gare, 17
Tel: 021 324 0777 - Fax: 021 3240778
Basel: Clarastrasse, 55 -
Tel: 061 6910777- Fax 061 6910444

FINANCIE A SUA PASSAGEM AÉREA! Conheça a nossa linha de créditos

Voe para o Brasil ou qualquer lugar do mundo com a SEBI TOURS ESPECIALIZADA EM BRASIL

CONHEÇA TAMBÉM OS Nossos PACOTES TURÍSTICOS PERSONALIZADOS.

PARCELAMOS A SUA PASSAGEM E PACOTES! É SO FALAR COM A GENTE!

VIAJE TRANQUILO! SOMOS ASSOCIADOS À

SEBI TOURS BRAZIL AGENTE CREDENCIADO **IATA** **SECURITY**

Zürich: Ankerstrasse, 53
Tel: 01 2420777- Fax: 01 2420778
Genève : Rue du Mont-Blanc, 4
Tel: 022 7315500 - Fax: 022 7315505
Lausanne: Av. de La Gare, 17
Tel: 021 324 0777 - Fax: 021 3240778
Basel: Clarastrasse, 55 -
Tel: 061 6910777- Fax 061 6910444
e-mail: sebitours@sebiexpress.ch
www.sebitours.ch

DINHEIRO URGENTE !!!

Empréstimo de CHF 1'000 até CHF 110'000 .
Rápido, confidencial e você decide quanto ao prazo e valor da mensalidade.
Pagamento mínimo em 12 meses e máximo em 60 meses.
Entre em contato para uma consulta sem compromisso.
Marcos Pochon: tel: (032) 721 18 15 / fax: (032) 724 70 18
Natel : (079) 639 00 00 / E-mail: pochon@net2000.ch

Cursos

Spielgruppe/Maternal
Crianças de 1 ½ a 4 anos.
14 às 17 h - Fr. 52 por mês.
Cassia Baier: (061) 302 8070.

Você quer aprender violoncelo?
Também para principiantes.
Aulas em português e alemão,
com Mônica.
Tel.:(0049) 7623 799636

Violão Brasileiro em Basel
Aulas particulares a domicilio e contatos para shows com Paulo Colares:
(0049) 761 60855 ou
colaresp@yahoo.de

PORTUGUÊS PARA CRIANÇAS

Curso de língua e Cultura do Brasil para crianças em Baselland?

Com nota no Boletim escolar Suíço? Sim isto é possível para crianças a partir do 2º ano primário. No curso elas ampliam seu conhecimento da língua portuguesa, pelo contato com a literatura, gramática, música, notícias, bate papo. O curso é reconhecido pelo sistema educacional suíço (HSK-Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur). Mais informações com a Coordenadora, Denise Santiago.

Tel.: (061) 301 75 43 (14 às 20h).

Curso e Oficina de Fisiodança

Curso: 19 a 23 de agosto

Horário: das 10 às 12 horas

Oficina: 22 a 25 de agosto

Horários: 22 e 23/08 - 18 às 20 horas

24/08 - 16 às 19 horas

25/08 - 10 às 13 horas

Local: Studio für Tanz u. Gymnastik
Elisabeth Moser,
St. Johannis-Vorstadt 70, 4056 Basel

Preços: Curso Fr. 250.-

Oficina Fr. 250.-

Os cursos e oficinas serão dados pela fisioterapeuta Livia Taddei, que também fala português.

Inscreva-se já! Seu corpo merece!

Informações: Sandra Lendi de Toledo
(079)307 40 59 / sblendi@wanadoo.fr

Danças e Ritmos Tanzstudio

Clarice dos Santos

Basler Medienhaus,

Marktgasse 8, Basel

Segunda-feira

Hip-Hop 17 - 18 h

Samba 18 - 19 h

Dança Oriental 19h15 - 20h15

Salsa/Merengue 20h30 - 21h30

Terça-feira

Salsa 18 - 19 h

Salsa 19 - 20 h

Quarta-feira

Capoeira 17 - 18 h

Hip-Hop 18 - 19 h

Afro (percussão) 19h00 - 20h10

Salsa/Merengue 20h20 - 21h20

Quinta-feira

Balé clássico (jovens) 17h45 - 18h45

Balé clássico (adultos) 19 - 20 h

Balé Clássico (adultos) 20h15 - 21h15

Sexta-feira

Salsa 18 - 19 h

Curso de Salsa/Merengue:

Principiantes: início 14/08/02 (4. feira)
20h15-21h15

Avançado: início 16/08/02 (6. feira)
18 às 19 h.

Preço por 10 lições: Fr. 230,-

Informações e inscrições:

Clarice dos Santos

Schützenstr. 8 - 4127 - Birsfelden

Tel: (061) 312 97 30/ (079) 516 3922

Anuncie no **CIGA-Informando:**

Fr. 2,50 a linha (c/ moldura)

Fr. 2,- a linha (s/ moldura).

Você pode também enviar a sua propaganda junto com o pacote do CIGA-Brasil, pagando uma taxa de Fr. 150,00.

Veja mais detalhes com

Irene: (061) 423 03 47.

Produtos

TOP Brasil

“Trabalhos inspirados em temas brasileiros”

Peças em cerâmica, quadros, bonecas em trajes típicos, biquines, calças de capoeira, sandálias para show, bolsas...
Teka. Tel: (0049) 77 62 37 66.
(A partir das 18 horas).

Agora em Basel

Cerveja Schincariol.

Pilzen (lata e garrafa) e Malzbier (escura), em garrafa.
Direto do Brasil.
Vendemos também Guaraná Brahma.
Contato: Márcia Náf.
(076) 378 30 64 e (061) 721 18 74.

Vende-se cama de solteiro com outra cama embaixo (bicama).
Cor: Buche Decor. Muito bom estado.
Fr. 200,-. Irene (061) 423 03 45.

Em breve em Basel a nova loja com todos os produtos da **Gota Dourada**.
Situada na Claragraben.
Tel: (061) 681 97 77 e (079) 311 32 03.

Artigos Infantis

Vende-se: - Dois carrinhos de bebê, um grande, para recém-nascido e até 3 anos (Fr. 200,-), outro para passeio (Fr. 30,-).
Semi novos.
- Cadeira para refeições da Chicco, a Fr.100,00. Aceito oferta para compra de tudo junto. Contato: Marcia Náf.
(061) 721 18 74 ou (076) 378 30 64.

Tenda de Oyá

Produtos esotéricos em geral.
Incensos, defumadores, velas, etc.
Jogo de búzio e cartas com Sidney de Exú.
Ottilienstrasse 17 – 8003 – Zurique
Contatos: Maria de Oyá (079) 787 42 57
ou Sidney (078) 829 58 42.
E-mail: r-m.mascia@bluewin.ch

Queima de Estoque

Copos da cerveja Brahma.
Caixa com 10 copos por Fr. 12,-.
Contato: Marcia Náf.
(061) 721 18 74 ou (076) 378 30 64.

Presentes personalizados

e cestas para bebê, com aplicação e bordado.
Nita Stöcklin. Tel: (061) 681 52 66

Crenças

Igreja Batista de Basel

Cultos em Português

St. Johannes Ring, 122

Cultos: 5ª feiras e Sábados – 19 h
Inf.: (061) 631 07 41 - Moisés
(01) 724 38 52 - P. Roberto
(061) 313 45 83/
(076) 546 84 46 – Nadir

Eventos

Festa Pagode dos Almeidas

Música ao Vivo

Data: Sábado, 19 de outubro

Horário: 17 às 24h.

Local: Lindenberg 12 - Basel
(perto da Wettsteinplatz)